

Porównanie tłumaczeń Jana 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak zaś skosztował — starosta — wodę winem co stała się, i nie wiedział skąd jest, — zaś słudzy wiedzieli [ci, którzy] zaczerpnęli — wodę, woła — oblubieńca — starosta
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś skosztował starosta wody winem która jest stająca się a nie wiedział skąd jest zaś słudzy wiedzieli którzy zaczerpnęli wody woła oblubieńca starosta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy starosta spróbował wody, która stała się winem* – a nie wiedział, skąd jest, choć wiedzieli posługujący, którzy zaczerpnęli wody – starosta zawołał pana młodego ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś spróbował mistrz ceremonii* wody winem stała się, i nie wiedział skąd jest, zaś słudzy wiedzieli, (ci) (którzy zaczerpnęli) wodę, woła pana młodego mistrz ceremonii* ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś skosztował starosta wody winem która jest stająca się a nie wiedział skąd jest zaś słudzy wiedzieli którzy zaczerpnęli wody woła oblubieńca starosta

¹⁾ <x>500 4:46</x>

²⁾ Nadzorujący porządek i obsługę na uczcie, szef służby.